done

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2015/69

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Costa Rica and Saudi Arabia to the United Nations.

10 December 2015

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Arabie saoudite et du Costa Rica auprès de l'Organisation.

Le 10 décembre 2015

PERMANENT MISSION OF THE KINGDOM
OF SAUDI ARABIA TO THE UNITED NATIONS
NEW YORK

البعثة الدائمة لمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

PMNY/UNSG/ No. 386

Permanent Mission
of the Kingdom of Saudi Arabia
To the United Nations

Permanent Mission
of Costa Rica
To the United Nations

7 December 2015

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of Costa Rica have decided to establish diplomatic relations.

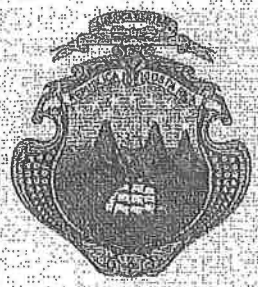
We therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter, the enclosed documents relating to the establishment of diplomatic relations in Arabic and Spanish to all Member States of the United Nations for their information.

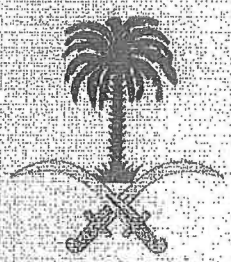
We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Abdallah Yahya A. Al-Mouallimi
Ambassador/Permanent Representative

H.E. Mr. Juan Carlos Mendoza García
Ambassador/Permanent Representative

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary General
United Nations
New York





PROTOCOL
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

The Republic of Costa Rica and the Kingdom of Saudi Arabia,

Guided by their mutual willingness to strengthen relations and broaden cooperation between the two Countries, and in support of international security and peace, have decided to establish diplomatic relations at the Representative Level (non-resident Ambassador), in accordance with the Provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

Both parties are confident that this step will lead to an enhanced and fruitful cooperation between the two countries in political, economic, technical, commercial, and cultural fields; and that this step will constitute a manifestation of the aspirations of both countries to establish the best friendly relations in various fields.

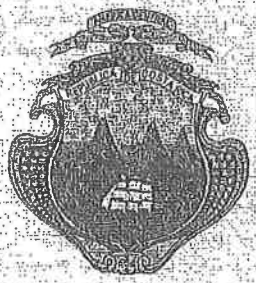
This protocol was drafted in New York on the 7th day of the Month of December of 2015 AD, corresponding to the 25th day of the Month of Rabi' al-Awwal of the year 1437 AH; and signed in duplicate in Arabic, English and Spanish, all texts being equally authentic.

On behalf of the
Republic of Costa Rica

H.E. Mr. Juan Carlos Mendoza García
Ambassador and
Permanent Representative
of the Republic of Costa Rica
to the United Nations

On behalf of the
Kingdom of Saudi Arabia

H.E. Mr. Abdallah Y. Al-Mouallimi
Ambassador and
Permanent Representative
of the Kingdom of Saudi Arabia
to the United Nations



بروتوكول إقامة علاقات دبلوماسية
بين
المملكة العربية السعودية وجمهورية كوستا ريكا

إن المملكة العربية السعودية وجمهورية كوستا ريكا، حرصا منهما على تعزيز العلاقات بين البلدين، وتوسيع أفاق التعاون بينهما، ودعماً لقضايا الأمن والسلام في العالم، ورغبة في توطيد أواصر التعاون المثمر بين البلدين في المجالات السياسية والاقتصادية والفنية والتجارية والثقافية، وتجسيدا لتطلعات البلدين نحو اقامة أفضل العلاقات والصلات الودية بينهما في مختلف الميادين، قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بين البلدين على مستوى ممثل (سفير غير مقيم)، بناءً على أحكام اتفاقية العلاقات والحصانات الدبلوماسية الموقعة في فينا في اليوم الثامن من عشر من شهر إبريل لعام ١٩٦١م.

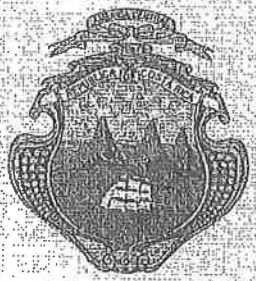
حرر هذا البروتوكول في نيويورك اليوم ٢٥ من شهر ربيع الأول للعام ١٤٣٧ من الهجرة الموافق لليوم ٧ ديسمبر للعام ٢٠١٥م ميلادية ووقع على ثلاث نسخ بكل من اللغات العربية والانجليزية والاسبانية، وتتساوى كل من النصوص من حيث الحجية.

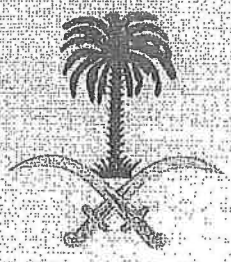
عن المملكة العربية السعودية

معالي السفير/ عبد الله يحيى المعلمي
المندوب الدائم
للمملكة العربية السعودية
لدى الامم المتحدة في نيويورك

عن جمهورية كوستا ريكا

سعادة السفير/ خوان كارلوس مندوزا غارسيا
المندوب الدائم
لجمهورية كوستا ريكا
لدى الامم المتحدة في نيويورك





ACUERDO SOBRE
EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA Y EL REINO DE ARABIA SAUDITA

El Gobierno de la República de Costa Rica y el Reino de Arabia Saudita,

Guiados por su mutuo deseo de fortalecer las relaciones y ampliar la cooperación entre los dos países, y en apoyo a la seguridad y la paz internacional, han decidido establecer relaciones diplomáticas en el nivel representativo (Embajador-no residente), de acuerdo con las estipulaciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961.

Ambas Partes, seguras de que este paso, los llevará a una mejor y fructífera cooperación entre los dos países en lo político, económico, técnico, comercial y cultural y que este paso se constituirá como una manifestación de las aspiraciones de ambos países en establecer las mejores relaciones de amistad en varias áreas.

Hecho en Nueva York el 7 de Diciembre, 2015 en tres originales, en los idiomas español, árabe e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

En nombre del Gobierno de la
República de Costa Rica

S.E. Sr. Juan Carlos Mendoza García
Embajador y
Representante Permanente
de la República de Costa Rica
en las Naciones Unidas

En nombre del
Reino de Arabia Saudita

S.E. Sr. Abdallah Y. Al Mouallimi
Embajador y
Representante Permanente
del Reino de Arabia Saudita
en las Naciones Unidas